

УДК 81'374

DOI: 10.17223/22274200/15/10

К.С. Кочергина

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПРИМЕНЕНИЯ СЛОВАРЕЙ В КАЧЕСТВЕ ИСТОЧНИКОВ ДЛЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ЭКСПЕРТИЗЫ

Рассматриваются подходы к решению проблемы выбора лингвистом-экспертом словарей-источников. Предлагаются критерии оценивания информативных возможностей словарей в аспекте их пригодности для решения лингвоэкспертных задач. Содержится справочная и статистическая информация о методических рекомендациях словарей и сложившейся практике их применения. Намечаются перспективы разработки базы данных источников для лингвистической экспертизы.

Ключевые слова: юридическая лингвистика, лингвистическая экспертиза, методические рекомендации, практика применения, словарь, источник, база данных.

Постановка проблемы

По последним данным, в отечественной лексикографии за период с конца XVII в. до начала XXI в. накоплено более 3 300 лексикографических продуктов – одноязычных словарей русского языка, общий список которых представлен в справочной книге В.А. Козырева, В.Д. Черняк [1. С. 405–592]. Исследователи выделяют 37 типов словарей, среди которых, например, только толковых словарей насчитывается 59 наименований [2. С. 89–93]. Каждый словарь «характеризуется определ[енной] концепцией, касающейся типа, объема С[ловаря] и разработки в нем разл[ичных] лексикографич[еских] параметров, т[о] е[сть] отбора слов и их аспектов, разъясняемых в С[ловаре]» [3].

Многообразие лексикографических изданий, разнообразие их типов, своеобразие каждого из словарей – все это ставит перед лингвистом-исследователем проблему выбора словаря-источника (одного или нескольких) в соответствии с поставленными целями, т.е. выбор словаря в качестве источника для исследований обуславливает их результаты. При этом его субъективный выбор накладывается на субъективность лексикографа (так называемую интуицию лексикографа [4]) как автора, составителя, автора-составителя, редактора сло-

варя. Так, на результаты исследований оказывает влияние двойная субъективность: выбор лингвиста-исследователя и установка лексикографа.

Соблюдение принципа объективности особенно важно для такого рода лингвистических исследований, как лингвистическая экспертиза, выводы которой могут зависеть, например, от содержащейся в словарях стилистической информации о лексических единицах [5].

В практике лингвистической экспертизы основным источником для выводов эксперта является словарь как наиболее надежный [6. С. 100] и легитимный [7. С. 152] источник. Однако не существует общепринятого списка словарей, рекомендуемых и применяемых для решения лингвоэкспертных задач в качестве источников толкования и стилистической квалификации слов, что обуславливает актуальность данного исследования.

Целью настоящей статьи является выработка критериев оценивания информативных возможностей словарей в аспекте их пригодности для решения лингвоэкспертных задач на основе обобщения теоретических наработок и представления сложившейся практики в области их применения как источников для лингвистической экспертизы.

Источниками материала стали методические издания, книги и сборники статей по лингвистической экспертизе, а также интернет-сайты объединений лингвистов-экспертов – всего 19 источников.

Материалом послужили лексикографические издания, представленные в 6 списках рекомендуемой литературы и 167 текстах экспертных заключений и отобранные из указанных источников методом сплошной выборки. Основной метод анализа, применяемый в данном исследовании, – описательно-аналитический (общенаучный) метод с совокупностью его приемов.

История вопроса

Проблемы лингвистического обеспечения юридической сферы [8] и взаимоотношений лингвистической экспертизы и лексикографии как двух направлений лингвистики [6] активно обсуждаются в научном сообществе, в то время как исследования в рамках лингвистической экспертизы проводятся преимущественно с опорой на данные традиционных и современных толковых словарей русского языка. В юридической лингвистике поставлены вопросы о достаточности

представленных в них сведений и соответствии их целей целям лингвистической экспертизы.

Н.Д. Голев (совместно с О.Н. Матвеевой) в ряде работ [4, 7, 9, 10] обсуждает возникшую потребность в создании специального типа словаря – юрислингвистического, в частности, словаря инвективной лексики, в котором должно найти отражение реальное функционирование инвективных слов в узусе.

Назовем два известных подобных проекта: «Юрислингвистический словарь инвективной лексики русского языка» (Н.Д. Голев, О.В. Головачева, А.В. Коряковцев) [11, 12] и «Юрислингвистический фразеологический словарь» (В.И. Макаров, О.С. Макарова, А.К. Устюжанина) [13]. В первом словаре объектом лексикографического описания является особая языковая единица – инвективное слово, во втором – фразеологические единицы (в широком смысле), которые могут быть вовлечены в инвективное функционирование языка.

Ввиду незавершенности в настоящий момент перечисленных проектов основное внимание лингвистов-экспертов сосредоточено на имеющихся лексикографических изданиях. Исследователи придерживаются разных взглядов на то, к словарям какого типа, каким именно словарям и какому их количеству следует обращаться.

Наиболее распространенной представляется точка зрения о толковых (нормативных) словарях как эффективном инструменте лингвистической экспертизы (см., например, [14]). Н.Д. Голев отмечает сложившуюся в лингвоэкспертной практике положительную тенденцию, связанную с их применением – тенденцию «к совмещению лингвистического качества и легитимности данных: первое здесь как бы предполагает второе» [10. С. 25–26].

В.А. Ефремов указывает на невозможность ограничиваться в экспертной деятельности исключительно толковыми (нормативными) словарями русского литературного языка по ряду причин [15. С. 42].

По мнению И.А. Стернина, для установления значений слов в лингвоэкспертной практике необходимо опираться на несколько разных наиболее полных авторитетных толковых (в широком смысле) словарей современного русского языка (в том числе на словари сленга и разговорной речи) [16. С. 203].

Несмотря на разные подходы к выбору словарей-источников для лингвистической экспертизы, данные исследователи сходятся во мнении относительно двух словарей: так, Н.Д. Голев и И.А. Стернин

предлагают опираться на «Толковый словарь русского языка» С.И. Ожегова, Н.Ю. Шведовой, а В.А. Ефремов и И.А. Стернин – на «Большой словарь русской разговорной экспрессивной речи» В.В. Химика.

Таким образом, выбору словарей в качестве источников для лингвистической экспертизы должно предшествовать оценивание их информативных возможностей в аспекте пригодности для решения лингвоэкспертных задач. Проведенный анализ предлагаемых исследователями подходов к решению данной проблемы позволяет сформулировать следующие критерии для обоснования выбора словаря-источника: 1. Общая характеристика словаря и его специфика. 2. Объём и состав словника словаря. 3. Способы толкования значений слов в словаре. 4. Система стилистических помет и стилистическая характеристика слов в словаре. 5. Специальные возможности применения словаря в ходе лингвистической экспертизы. Кроме того, в данной работе также предлагается учитывать следующие критерии, влияющие на выбор словаря-источника: 6. Наличие рекомендации по применению словаря в методических изданиях. 7. Сложившаяся практика применения словаря.

1. Рекомендации по применению словарей в качестве источников для лингвистической экспертизы в методических изданиях. На первом этапе данного исследования проанализировано 6 находящихся в открытом доступе методических изданий, разработанных за период с 2002 по 2016 г. Гильдией лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам (далее – ГЛЭДИС) [17–20] и Российским федеральным центром судебной экспертизы при Министерстве юстиции Российской Федерации (далее – РФЦСЭ при Минюсте России) [21, 22].

Обращение к данным методическим изданиям показало, что списки рекомендуемых в них словарей составляются с учетом практики их применения при производстве лингвистической экспертизы, сопровождаются комментариями, аннотациями, обосновывающими их выбор, а также частными замечаниями (например, о том, какие именно издания «Толкового словаря живого великорусского языка» В.И. Даля и «Словаря русского языка» С.И. Ожегова следует использовать). Отметим, что также встречаются непоследовательные рекомендации источников других типов: энциклопедических, справочных, научно-методических изданий, электронных ресурсов.

В книге *«Цена слова»* [17] в разделе «Вопросы – ответы» на вопрос «14. Какими словарями следует пользоваться при анализе текста?» дается ответ в виде списка словарей и справочников, использованных в текстах содержащихся в данной книге экспертных заключений, в котором присутствует 25 наименований собственно лингвистических словарей различных типов и 9 терминологических словарей. Кроме того, при ответе на данный вопрос приводится ссылка на размещённый в данной книге в разделе «Некоторые издания и публикации, рекомендуемые по теме книги “Цена слова”» список рекомендуемой литературы, в числе которой можно выделить 16 наименований словарей.

В научно-методическом издании *«Памятка по вопросам назначения судебной лингвистической экспертизы»* [18] в разделе «Рекомендуемая литература» приводятся список основных монографий, справочников и список основных словарей, в котором перечислено 9 наименований словарей, сопровождающихся комментариями, свидетельствующими о преимуществах того или иного словаря в аспекте его применения при производстве лингвистической экспертизы: о составе словника словаря, о наличии дополнительной информации в словаре, о назначении словаря, о наличии интернет-версии словаря.

Памятка *«Как провести лингвистическую экспертизу спорного текста?»* [19] является самостоятельным учебно-методическим изданием, однако включенный в него раздел «Рекомендуемая литература» содержит информацию, идентичную представленной в охарактеризованной выше *«Памятке по вопросам назначения судебной лингвистической экспертизы»*, в связи с чем список рекомендуемых в нем словарей в данной статье не приводится, однако учитывается при дальнейших подсчетах.

В научно-методическом издании *«Методические рекомендации по вопросам лингвистической экспертизы спорных текстов СМИ»* [20] в разделе «Основные словари русского языка и интернет-ресурсы, рекомендуемые сотрудникам Роскомнадзора» дается краткий перечень современных толковых словарей с аннотациями к ним, раскрывающими специфику каждого словаря и поясняющими их выбор. При этом словари подразделяются на две группы: базовые и дополнительные¹ (4 и 5 наименований словарей соответственно).

¹ К дополнительным авторы данного методического издания относят словари, фиксирующие «новую лексику, – как возникшую непосредственно в русской речи, так и заимствованную» [20. С. 154]).

В примечаниях к данному списку авторы отмечают, что «сотрудник Роскомнадзора, осуществляющий в рамках должностных обязанностей оценку спорного текста СМИ, должен также представлять, что среди современных лексикографических изданий существует немало словарей, описывающих лексику ограниченной, специфической сферы употребления – от, например, школьного жаргона до матерной брани» [20. С. 154], и далее приводится список из 8 словарей¹, который можно расценивать как продолжение рекомендуемого перечня дополнительных словарей.

В *«Теоретических и методических основах судебной психологической лингвистической экспертизы текстов по делам, связанным с противодействием экстремизму»* [21] в приложение вынесен аннотированный список некоторых лексикографических источников², в который включено 49 словарей, а именно: 11 словарей мата, ненормативной лексики, арго³, 10 словарей субстандартной лексики⁴, 17 словарей разговорного языка, 2 словаря заимствований, 5 антропологических словарей (словарей именований лиц), 2 словаря политических метафор, эвфемизмов, а также 2 «лексикографических источника, содержащих нейтральные этнонимы» [21. С. 263]. Также в «Списке литературы (к приложениям 2, 3)» дается более полный список рекомендуемой литературы, включающий 8 наименований словарей, которые не представлены в приведенном выше списке из приложения.

В кратком варианте (проспекте) *«Методики проведения судебной лингвистической экспертизы по делам об оскорблении»* [22] рекомендуется использовать по 4 наименования словарей каждого из 2 типов: академические словари современного русского литературно-

¹ Данный список завершается «и др.», т.е. указанием на его возможное продолжение.

² Отметим, что в данном списке приведены только фамилии авторов словарей и года их издания, поэтому названия словарей восстанавливались по «Списку литературы (к приложениям 2, 3)», а в случае отсутствия в нем таковых – по другим источникам.

³ Данный пункт списка завершается «и др.», т.е. указанием на его возможное продолжение. Также авторы данного методического издания предлагают обратиться к исчерпывающему списку словарей мата, ненормативной лексики, арго в следующих источниках: «“Злая лая матерная...”» Л.В. Бессмертных (2005), «Литература и словарь по русскому субстандарту (вышедшие вне России)» Вальтера Харри (2002).

⁴ Данный пункт списка завершается «и др.», т.е. указанием на его возможное продолжение.

го языка и словари субстандартной лексики (однако список рекомендуемых словарей имеет ограничение: «Только следующие лексикографические источники» [22. С. 96]).

В охарактеризованных выше 6 методических изданиях рекомендуется в общей сложности 93 наименования словарей различных типов, при этом:

– ни один из словарей не рекомендуется одновременно во всех 6 методических изданиях;

– в 5 методических изданиях рекомендуются следующие 3 словаря (3% от общего количества рекомендуемых словарей): «Русская заветная идиоматика. Веселый словарь крылатых выражений» В. Буй (1991, 1995, 2005), «Слова, с которыми мы все встречались: Толковый словарь русского общего жаргона» О.П. Ермаковой, Е.А. Земской, Р.И. Розиной (1999), «Толковый словарь русского языка» С.И. Ожегова, Н.Ю. Шведовой (1997 и послед.);

– в 4 методических изданиях рекомендуются следующие 3 словаря (также 3%): «Большой толковый словарь русского языка» под ред. С.А. Кузнецова (1998 и послед.), «Русский семантический словарь» под ред. Н.Ю. Шведовой (1998. Т. 1), «Словарь русской брани. Матизмы, общесленизмы, эвфемизмы» В.М. Мокиенко, Т.Г. Никитиной (2003);

– в 3 методических изданиях рекомендуются 2 словаря (2%): «Толковый словарь живого великорусского языка» В.И. Даля (1994), «Толковый словарь русского языка конца XX в. Языковые изменения» под ред. Г.Н. Складневской (1998, 2000);

– в 2 методических изданиях рекомендуется 20 словарей (22%), среди которых: «Большой словарь русского жаргона» В.М. Мокиенко, Т.Г. Никитиной (2000), «Большой словарь русской разговорной экспрессивной речи» В.В. Химика (2004), «Живая речь. Словарь разговорных выражений» В.П. Белянина, И.А. Бутенко (1994), «Молодежный сленг: толковый словарь» Т.Г. Никитиной (2003, 2004), «Поле русской брани: словарь бранных слов и выражений в русской литературе (от Н.С. Баркова и А.С. Пушкина до наших дней)» Н.П. Колесникова, Е.А. Корнилова (1996), «Ругайтесь правильно, или Довольно толковый словарь русской брани» Л.А. Арбатского (1999), «Русская феня: Словарь современного интержаргона асоциальных элементов» В.Б. Быкова (1992, 1994), «Русский мат. Толковый словарь» Т.В. Ахметовой (1997, 2000), «Словарь молодежного жаргона» Р.И. Мальцевой (1998), «Словарь московского арг (материалы 1980–1994 гг.)»

В.С. Елистратова (1994), «Словарь обидных слов. Наименования лиц с негативным значением» Л.В. Дуличенко (2000), «Словарь русского арго (материалы 1980–1990 гг.)» В.С. Елистратова (2000, 2001), «Словарь русского языка» под ред. А.П. Евгеньевой (1981–1984, 1985–1988, 1999), «Словарь: Эмоционально-экспрессивные обороты живой речи» В.Ю. Меликяна (2001), «Толковый словарь иноязычных слов» Л.П. Крысина (1998, 2000, 2007), «Толковый словарь ненормативной лексики русского языка» Д.И. Квеселевича (2003, 2005), «Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов» под ред. Н.Ю. Шведовой (2007, 2008), «Толковый словарь русской брани» Л.А. Арбатского (2000), «Толковый словарь современного русского языка» В.В. Лопатина, Л.Е. Лопатиной (2008, 2009), «Толковый словарь: Язык газеты, радио, телевидения» Г.Я. Солганика (2002, 2007);

– 65 наименований словарей (70%) имеют единичные рекомендации в данных методических изданиях.

Таким образом, в большей степени рекомендации совпадают в отношении словарей двух типов: *толкового (нормативного) словаря русского литературного языка* («Толковый словарь русского языка» С.И. Ожегова, Н.Ю. Шведовой) и *словарей жаргонной лексики* («Русская заветная идиоматика. Веселый словарь крылатых выражений» В. Буй, «Слова, с которыми мы все встречались: Толковый словарь русского общего жаргона» О.П. Ермаковой, Е.А. Земской, Р.И. Розиной).

2. Применение словарей в качестве источников для лингвистической экспертизы по данным экспертных заключений. На втором этапе данного исследования проанализировано 167 находящихся в открытом доступе текстов экспертных заключений, представленных в 17 источниках, среди которых рассмотренные выше методические издания ГЛЭДИС [17–20], а также книга А.Н. Баранова по лингвистической экспертизе [23], сборники статей «Юрислингвистика» [24–31], интернет-сайты ГЛЭДИС (rusexpert.ru), Сибирской ассоциации лингвистов-экспертов (siberia-expert.com), Ассоциации лингвистов-экспертов и преподавателей «Лексис» (lexis.webservis.ru), Ассоциации лингвистов-экспертов Юга России (ling-expert.ru).

Изучение текстов экспертных заключений показало, что при проведении исследований в рамках лингвистической экспертизы лингвисты-эксперты опираются не только на *лексикографические издания* (словари различных типов), но и *нормативно-правовые документы*

(например, Федеральный закон «О противодействии экстремистской деятельности»), *теоретико-методологические источники* (энциклопедические издания, справочные материалы, научные публикации), *электронные ресурсы* (в том числе *интернет-ресурсы*). Отметим, что в числе *электронных ресурсов* встречаются ссылки на такие представленные только в электронном виде в сети Интернет словарные издания, как «ABBY Lingvo 11», «Общий толковый словарь русского языка» (tolkslovar.ru), «Словарь жаргона» (f-death.narod.ru), «Словарь жаргонов» (gramota.ru/forum/read.Php), «Словарь рейдера» (zahvat.ru), «Словарь рекламных терминов» (advesti.ru/glossary), «Словарь ругательств» (chudakov.net.ru).

В рамках данного исследования представляют интерес лексикографические издания (словари) как источники информации о лингвистических фактах (например, о значении слов, их стилистической окраске).

В 167 текстах проанализированных экспертных заключений содержится в общей сложности 687 ссылок на 146 наименований источников, из которых 623 ссылки приходится на 117 словарей, т.е. в среднем на один словарь дается 5 ссылок, а в одном экспертном заключении в среднем применяется 4 наименования словарей.

Для дальнейших исследований отобранные словари-источники сгруппированы по их типу с опорой на классификацию В.А. Козырева, В.Д. Черняк [2. С. 70].

Помимо *толковых (нормативных) словарей русского литературного языка*, которых насчитывается 17 наименований (в том числе 4 академических словаря, по 1 толково-этимологическому, толково-идеографическому, толково-словообразовательному словарю, а также 1 словарь народно-разговорной речи¹), активно привлекаются *словари других типов*, среди которых: 29 словарей жаргонной лексики; 9 словарей лингвистических терминов²; по 8 словарей иностранных слов и терминологических словарей³; 6 двуязычных словарей; по 3 лингвокультурологических, орфографических, стилистических сло-

¹ Данный тип словаря является особым подтипом в системе общих толковых словарей в соответствии с классификацией Н.А. Лукьяновой [32].

² В.А. Козырев, В.Д. Черняк относят *словари лингвистических терминов* к числу собственно филологических словарей, однако они могут быть отнесены и к терминологическим словарям.

³ За исключением *словарей лингвистических терминов*.

варя¹, словаря идиоматики, синонимов; по 2 наименования грамматических, динамических, исторических, ономастических словарей, словарей крылатых слов, неологизмов, разговорной речи и городского просторечия, редких и устаревших слов, словообразовательных словарей; по 1 ассоциативному, идеографическому, комплексному, синтаксическому словарю, словарю сокращений, сочетаемости, языка писателей (авторскому словарю), частотному и этимологическому словарю.

Проведенное исследование показало, что в качестве источников для лингвистической экспертизы из выделяемых исследователями 37 типов словарей применяется 24 (65% от их числа) и не применяется 13 таких типов словарей (35%), как словари антонимов; словари омонимов; словари паронимов; тематические словари; ортологические словари (и их подтипы: орфоэпические словари, словари трудностей русского языка); словари рифм; этимологические словари; диалектные словари; словари профессиональной лексики; словари детской речи; лингвострановедческие словари; обратные словари; учебные словари, а также такие подтипы словарей идиоматики, как словари пословиц и поговорок, словари афоризмов, и такие подтипы ономастических словарей, как словари прозвищ, топонимические словари, словари ономастической лексики. Отсутствие фактов обращения лингвистов-экспертов к указанным типам словарей объясняется рядом причин, в числе которых представленная в данном исследовании выборка экспертных заключений и не востребованность данных типов словарей в процессе производства лингвистической экспертизы.

Полученные результаты позволяют сделать ряд наблюдений:

– чаще всего в экспертных заключениях обращаются к «Толковому словарю русского языка» С.И. Ожегова, Н.Ю. Шведовой, который применяется в более чем половине проанализированных экспертных заключений (87 раз, что составляет 52% от числа экспертных заключений);

– также среди наиболее часто применяемых словарей представлены следующие: «Словарь русского языка» под ред. А.П. Евгеньевой (48 раз), «Современный толковый словарь русского языка» под ред.

¹ Согласно классификации В.А. Козырева, В.Д. Черняк, *стилистические словари* также могут являться *словарями лингвистических терминов*, поскольку «представляют основные понятия стилистики как науки, иллюстрируя описываемые явления выразительными примерами» [2. С. 236].

С.А. Кузнецова (36 раз), «Большой толковый словарь русского языка» под ред. С.А. Кузнецова (27 раз), «Толковый словарь русского языка» под ред. Д.Н. Ушакова (24 раза), «Словарь русского языка» С.И. Ожегова (22 раза), «Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный» Т.Ф. Ефремовой (18 раз), «Сводный словарь современной русской лексики» под ред. Р.П. Рогожниковой (18 раз), «Синтаксический словарь: репертуар элементарных единиц русского синтаксиса» Г.А. Золотовой (16 раз), «Справочник по правописанию, произношению, литературному редактированию» Д.Э. Розенталя, Е.В. Джанджаковой, Н.П. Кабановой (15 раз), «Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика» под ред. Г.Н. Складневской (15 раз);

– менее чем по 15 раз в экспертных заключениях ссылаются на 106 словарей (что составляет 90,6% от их общего числа), при этом единичными ссылками обладает 52 словаря-источника (44,4%).

Таким образом, полученные данные о частотности применения словарей свидетельствуют о преобладании типа *толковых (нормативных) словарей русского литературного языка* (среди них «Толковый словарь русского языка» С.И. Ожегова, Н.Ю. Шведовой, который встречается в 2 раза чаще, чем второй по частотности применения словарь), а данные о количественном распределении типов словарей – о преобладании типа *словарей жаргонной лексики*, 29 наименований которых составляют 25% от общего количества применяемых словарей (ср.: 17 наименований *толковых (нормативных) словарей* – 14,5%).

3. База данных источников для лингвистической экспертизы.

Полученные в ходе исследования результаты (справочная и статистическая информация о рекомендациях в методических изданиях словарей и сложившейся практике их применения) представлены в виде соответствующих таблиц, формирующих «Базу данных источников для лингвистической экспертизы», обращение к которой может помочь лингвисту-эксперту при выборе источников для лингвистической экспертизы.

«База данных источников для лингвистической экспертизы» включает информацию о рекомендуемых и применяемых как лексикографических изданиях, так и источников других типов и состоит из следующих таблиц:

– таблица источников, рекомендованных в методических изданиях, иллюстрирующая совпадения рекомендаций в отношении них;

– таблица источников, представленных в экспертных заключениях, отражающая частоту их применения на практике;

– сводная таблица источников для лингвистической экспертизы, которая содержит их наименования, фамилию и инициалы автора и год издания (для словарей), а также указание на тип источника (в том числе тип словаря).

Формат базы данных позволяет проводить анализ и сопоставление данных, например, о совпадениях в списках рекомендуемых в методических изданиях и применяемых на практике словарей. Так, 27 наименований словарей встретились и в методических изданиях, и в текстах экспертных заключений (что составляет 29% от списка рекомендуемых и 25% от списка применяемых словарей), соответственно, в методических изданиях отсутствует 71% словарей из числа применяемых на практике, а в текстах экспертных заключений не встретились ссылки на 75% словарей из числа рекомендуемых, что свидетельствует о расхождениях в теории и практике применения словарей в качестве источников для лингвистической экспертизы.

Кроме того, результаты проведенного исследования могут быть учтены при отборе словарей-источников для «Лингвистической базы данных отрицательно-оценочной лексики (имена существительные со значением номинации лица и группы лиц)» [33–35], разрабатываемой для целей лингвистической экспертизы. Объединение обеих баз данных позволит сопровождать семантико-стилистическую информацию об отрицательно-оценочных словах в словаре данными о наличии его рекомендации в методических изданиях и сложившейся практике его применения.

Выводы

Выбор словарей-источников лингвистом-экспертом может как основываться на рекомендациях экспертного сообщества, зафиксированных в методических изданиях, так и зависеть от его субъективных предпочтений или других внешних факторов, например, от наличия доступа к определенным лексикографическим изданиям. При этом выбор того или иного словаря способен повлиять на результаты лингвистической экспертизы.

Оценивание информативных возможностей словарей в аспекте их пригодности для решения лингвоэкспертных задач по ряду выделен-

ных критериев (в числе которых наличие рекомендации словаря в методических изданиях и сложившаяся практика применения словаря) позволяет обосновать выбор словаря-источника.

Полученные в результате анализа методических изданий данные подтверждают тезис о том, что не существует единого списка рекомендуемых словарей: в каждом методическом издании предлагается свой подход к решению задач лингвистической экспертизы, и как следствие, свой вариант списка словарей-источников для нее.

Количество рекомендуемых и применяемых словарей позволяет сделать вывод об отсутствии какого-либо одного «универсального» лексикографического издания, претендующего на полноту представления лексической системы современного русского языка во всем его многообразии и с учетом его изменчивости.

Отмечается совпадение теоретических и практических подходов к применению в качестве источников для лингвистической экспертизы двух типов словарей: *толковых (нормативных) словарей русского литературного языка* (в частности, «Толкового словаря русского языка» С.И. Ожегова, Н.Ю. Шведовой) и *словарей жаргонной лексики*.

Проведенное исследование показало, что лингвист-эксперт в качестве источников для лингвистической экспертизы использует комплекс информационно-справочных материалов, основу которого составляют лексикографические издания. Кроме того, активно применяются энциклопедические и справочные издания, а также электронные ресурсы (в том числе интернет-ресурсы). Другие типы источников, применяемых на практике помимо лексикографических изданий, не получают последовательного описания в методических изданиях, что вызывает необходимость проработки рекомендаций в отношении них.

При производстве лингвистической экспертизы лингвисты-эксперты обращаются не к одному, а к нескольким словарям: так, в среднем в одном экспертном заключении приводится 4 ссылки на словари-источники, что может свидетельствовать о недостаточности данных, представленных в одном словаре, или необходимости сопоставлять, проверять информацию по разным источникам.

Лингвисту-эксперту требуется список словарей, но таких списков может быть несколько в зависимости от категорий дел (например, по делам об оскорблении и делам, связанным с оборотом наркотиков, основу списков составят *словари жаргонной лексики*, однако эти списки будут различаться по составу входящих в них словарей). При

их составлении могут учитываться предложенные в данной статье критерии выбора словарей-источников, а результаты проведенного исследования, представленные в виде «Базы данных источников для лингвистической экспертизы», могут быть использованы для дальнейших исследований в области лексикографии и лингвистической экспертизы.

Литература

1. Козырев В.А., Черняк В.Д. Кто есть кто в русской лексикографии: справочная книга. СПб. : Свое издательство, 2016. 594 с.
2. Козырев В.А., Черняк В.Д. Лексикография русского языка: век нынешний и век минувший. СПб. : Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2015. 631 с.
3. Гак В.Г. Словарь // Лингвистический энциклопедический словарь. М. : Сов. энциклопедия, 1990. 688 с. URL: <http://tapemark.narod.ru/les/462a.html> (дата обращения: 05.11.2018).
4. Голев Н.Д. Юрислингвистический словарь инвективной лексики русского языка (к постановке проблемы) // Актуальные проблемы русистики : матер. Междунар. науч. конф. / отв. ред. Т.А. Демешкина. Томск : Изд-во Том. ун-та, 2003. Вып. 2, ч. 1. С. 92–98.
5. Кочергина К.С. Стилистические пометы в толковых словарях современного русского языка: сопоставительный анализ // Вопросы лексикографии. 2017. № 11. С. 20–38.
6. Иваненко Г.С. Лексикография и лингвистическая экспертиза: перспективы взаимоотношений // Юрислингвистика. 2018. № 7–8. С. 98–118.
7. Голев Н.Д., Матвеева О.Н. Юрислингвистическая экспертиза: на стыке языка и права // Сибирский филологический журнал. 2003. № 1. С. 146–157.
8. Демешкина Т.А., Наумов В.Г. Проблема лингвистического обеспечения Федерального закона «О противодействии экстремистской деятельности» // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2011. № 4 (16). С. 5–12.
9. Голев Н.Д. Юридизация естественного языка как юрислингвистическая проблема // Юрислингвистика-2: Русский язык в его естественном и юридическом бытии : межвуз. сб. науч. тр. / под ред. Н.Д. Голева. Барнаул : Изд-во Алт. ун-та, 2000. С. 9–45.
10. Голев Н.Д. Об объективности и легитимности источников лингвистической экспертизы // Юрислингвистика-3: Проблемы юрислингвистической экспертизы : межвуз. сб. науч. тр. / под ред. Н.Д. Голева. Барнаул : Изд-во Алт. ун-та, 2002. С. 14–29.
11. Коряковцев А.В., Головачева О.В. К проблеме инвективного функционирования языка и лексикографического описания русской инвективной лексики // Юрислингвистика-5: Юридические аспекты языка и лингвистические аспекты права : межвуз. сб. науч. тр. / под ред. Н.Д. Голева. Барнаул : Изд-во Алт. ун-та, 2004. С. 227–237.

12. *Голев Н.Д., Головачева О.В.* Юрислингвистический словарь инвективной лексики русского языка // Юрислингвистика-6: Инвективное и манипулятивное функционирование русского языка : межвуз. сб. науч. тр. / под ред. Н.Д. Голева. Барнаул : Изд-во Алт. ун-та, 2005. С. 123–151.

13. *Макаров В.И.* Словарная статья в юрислингвистическом фразеологическом словаре // Проблемы истории, филологии, культуры. 2014. № 3. С. 384–386.

14. *Крысин Л.П.* Нормативные словари как инструмент лингвистической экспертизы текста // Слово в современных текстах и словарях: очерки о русской лексике и лексикографии. М. : Знак, 2008. С. 262–272.

15. *Ефремов В.А.* Словари субстандарта в лингвоэкспертной практике // Вестник Новосибирского государственного педагогического университета. 2015. № 2 (24). С. 41–49.

16. *Стернин И.А.* Основные принципы семантического анализа в лингвокриминалистической экспертизе текста // Вестник Кемеровского государственного университета. 2017. № 1 (69). С. 202–207.

17. *Цена слова: Из практики лингвистических экспертиз текстов СМИ в судебных процессах по защите чести, достоинства и деловой репутации* / под ред. М.В. Горбаневского. М. : Галерея, 2002. 424 с.

18. *Памятка по вопросам назначения судебной лингвистической экспертизы: Для судей, следователей, дознавателей, прокуроров, экспертов, адвокатов и юрисконсультов* / под ред. М.В. Горбаневского. М. : Медея, 2004. 104 с.

19. *Как провести лингвистическую экспертизу спорного текста? Памятка для судей, юристов СМИ, адвокатов, прокуроров, следователей, дознавателей и экспертов* / под ред. М.В. Горбаневского. М. : Юридический Мир, 2006. 112 с.

20. *Бельчиков Ю.А., Горбаневский М.В., Жарков И.В.* Методические рекомендации по вопросам лингвистической экспертизы спорных текстов СМИ : сб. материалов. М. : Информкнига, 2010. 208 с.

21. *Кукушкина О.В., Сафонова Ю.А., Секераж Т.Н.* Теоретические и методические основы судебной психолого-лингвистической экспертизы текстов по делам, связанным с противодействием экстремизму. М. : РФЦСЭ при Минюсте России, 2011. 330 с.

22. *Изотова Т.М., Кузнецов В.О., Плотникова А.М.* Методика проведения судебной лингвистической экспертизы по делам об оскорблении // Теория и практика судебной экспертизы в современных условиях. 2016. № 1 (41). С. 92–98.

23. *Баранов А.Н.* Лингвистическая экспертиза текста: теория и практика. М. : Флинта: Наука, 2007. 592 с.

24. *Юрислингвистика-3: Проблемы юрислингвистической экспертизы* : межвуз. сб. науч. тр. / под ред. Н.Д. Голева. Барнаул : Изд-во Алт. ун-та, 2002. 263 с.

25. *Юрислингвистика-5: Юридические аспекты языка и лингвистические аспекты права* : межвуз. сб. науч. тр. / под ред. Н.Д. Голева. Барнаул : Изд-во Алт. ун-та, 2004. 370 с.

26. *Юрислингвистика-6: Инвективное и манипулятивное функционирование русского языка* : межвуз. сб. науч. тр. / под ред. Н.Д. Голева. Барнаул : Изд-во Алт. ун-та, 2005. 419 с.

27. *Юрислингвистика-7: Язык как феномен правовой коммуникации* : межвуз. сб. науч. тр. / под ред. Н.Д. Голева. Барнаул, 2006. 400 с.
28. *Юрислингвистика-8: Русский язык и современное российское право* : межвуз. сб. науч. тр. / под ред. Н.Д. Голева. Барнаул : Изд-во Алт. ун-та, 2007. 531 с.
29. *Юрислингвистика-9: Истина в языке и праве* : межвуз. сб. науч. тр. / под ред. Н.Д. Голева. Кемерово ; Барнаул : Изд-во Алт. ун-та, 2008. 454 с.
30. *Юрислингвистика-10: Лингвоконфликтология и юриспруденция* : межвуз. сб. науч. тр. / под ред. Н.Д. Голева, Т.В. Чернышовой. Кемерово ; Барнаул : Изд-во Алт. ун-та, 2010. 452 с.
31. *Юрислингвистика-11: Право как дискурс, текст и слово* : межвуз. сб. науч. тр. / под ред. К.И. Бринева, Н.Д. Голева. Кемерово : Изд-во Кемер. ун-та, 2011. 600 с.
32. Лукьянова Н.А. Типология русских лингвистических словарей // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия История. Филология. 2006. Т. 3, вып. 1. С. 20–44.
33. Кочергина К.С. Проектирование базы лингвистических данных (на материале оценочной лексики) // Материалы XIX Открытой конференции студентов-филологов (Санкт-Петербург, 18–22 апреля 2016 года) / отв. ред. С.И. Монахов. СПб. : Изд-во СПбГУ, 2017. С. 170–174.
34. Свидетельство о государственной регистрации базы данных № 2018620042. Лингвистическая база данных отрицательно-оценочной лексики (имена существительные со значением номинации лица и группы лиц) / К.С. Кочергина. 10.01.2018. М. : Роспатент, 2018.
35. Кочергина К.С. Применение технологии базы данных в лингвистических исследованиях // Российская академическая лексикография: современное состояние и перспективы развития : сб. науч. ст. по материалам Междунар. науч. конф., посв. 70-летию выхода первого тома академического «Словаря современного русского литературного языка» / отв. ред. О.Н. Крылова, С.А. Мызников, М.Н. Приёмшова, Е.В. Пурицкая. СПб. : Нестор-История, 2018. С. 158–169.

The Theory and Practice of Using Dictionaries as Sources for Linguistic Examination

Voprosy leksikografii – Russian Journal of Lexicography, 2019, 15, pp. 154–173.

DOI: 10.17223/22274200/15/10

Kristina S. Kochergina, Tomsk State University (Tomsk, Russian Federation).
E-mail: tinakochergina@gmail.com

Keywords: juridical linguistics, linguistic examination, methodological publications, practice, dictionary, source, database.

This article is devoted to the theory and practice in the use of dictionaries as sources for linguistic examination. The aim of this article is to develop criteria for assessing the informative capabilities of dictionaries in terms of their suitability for solving forensic linguistics tasks. The criteria are based on summarizing the recommendations of dictionaries in methodological publications and presenting the current practice of their use as sources for linguistic examination.

The sources of the material are methodological publications, books and collections of articles on linguistic examination, as well as Internet sites of associations of linguistic experts, a total of 19 sources. The material for the research is works on lexicography, 167 expert conclusion texts and texts selected from the sources by the method of continuous sampling. The main method of analysis in the research is a descriptive-analytical (general scientific) method with a combination of its techniques.

The article proposes to assess the informative capabilities of dictionaries in the aspect of their suitability for solving forensic linguistics tasks according to the following criteria: (1) general characteristics of the dictionary and its specifics; (2) the volume and content of the dictionary; (3) methods of word meaning interpretation in the dictionary; (4) the system of stylistic labels and stylistic characteristics of words in the dictionary; (5) special features of using the dictionary during a linguistic examination; (6) the presence of recommendations on the use of the dictionary in methodological publications; (7) the current practice of using the dictionary.

There are 93 names of dictionaries of different types recommended in the six analyzed methodological publications: none of them is recommended by all the six. Five out of six recommended three similar dictionaries (3%), four recommended three other dictionaries (3%), three recommended two dictionaries (2%), two recommended 20 dictionaries (22%); 65 dictionaries (70%) have single recommendations.

According to expert conclusion texts, linguistic experts rely not only on lexicographic publications, but also on encyclopedic, reference books, as well as on electronic resources (including Internet resources) when conducting linguistic examination.

The 167 analyzed expert conclusion texts contain a total of 687 references to 146 sources, of which 623 references are to 117 dictionaries, that is five references are given on average to one dictionary, and four dictionaries are used on average in every expert conclusion text.

The obtained data on the quantitative distribution of dictionary types indicate the prevalence of slang dictionaries, 29 of which make up 25% of the total number of dictionaries used.

Most often, experts refer to the *Explanatory Dictionary of the Russian Language* by S.I. Ozhegov and N.Yu. Shvedova; it is used 87 times (52% of the number of expert conclusions).

The findings of the research were presented as a database of sources for linguistic examination, which can become a support tool for linguistic experts when choosing a source dictionary for linguistic examination.

References

1. Kozyrev, V.A. & Chernyak, V.D. (2016) *Kto est' kto v russkoy leksikografii: spravochnaya kniga* [Who is who in Russian lexicography: A reference book]. St. Petersburg: Svoe izdatel'stvo.
2. Kozyrev, V.A. & Chernyak, V.D. (2015) *Leksikografiya russkogo yazyka: vek nyneshniy i vek minuvshiy* [Lexicography of the Russian language: the current and the past centuries]. St. Petersburg: Herzen Russian State Pedagogical University.

3. Gak, V.G. (1990) Slovar' [Dictionary]. In: Yartseva, V.N. (ed.) *Lingvisticheskiy entsiklopedicheskiy slovar'* [A Linguistic Encyclopedic Dictionary]. Moscow: Sov. entsiklopediya. [Online] Available from: <http://tapemark.narod.ru/les/462a.html>. (Accessed: 05.11.2018).
4. Golev, N.D. (2003) [Juridical linguistic dictionary of the invective vocabulary of the Russian language (on the formulation of the problem)]. *Aktual'nye problemy russistiki* [Topical issues of Russian studies]. Proceedings of the International Conference. Is. 2 (1). Tomsk: Tomsk State University. pp. 92–98.
5. Kochergina, K.S. (2017) Stylistic labels in dictionaries of the modern Russian language: a comparative analysis. *Voprosy leksikografii – Russian Journal of Lexicography*. 11. pp. 20–38. (In Russian). DOI: 10.17223/22274200/11/2
6. Ivanenko, G.S. (2018) Lexicography and linguistic expertise: prospects of mutual relations. *Yurislingvistika – Legal Linguistics*. 7–8. pp. 98–118. (In Russian).
7. Golev, N.D. & Matveeva, O.N. (2003) Yurislingvisticheskaya ekspertiza: na styke yazyka i prava [Juridical linguistic expert examination: at the junction of language and law]. *Sibirskiy filologicheskii zhurnal – Siberian Journal of Philology*. 1. pp. 146–157.
8. Demeshkina, T.A. & Naumov, V.G. (2011) The problem of linguistic support of the Russian federal law “On Resistance to Extremist Activity”. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya – Tomsk State University Journal of Philology*. 4 (16). pp. 5–12. (In Russian).
9. Golev, N.D. (2000) Yuridizatsiya estestvennogo yazyka kak yurislingvisticheskaya problema [Juridification of the natural language as a legal problem]. In: Golev, N.D. (ed.) *Yurislingvistika-2: Russkiy yazyk v ego estestvennom i yuridicheskom bytii* [Legal Linguistics-2: Russian in its natural and legal being]. Barnaul: Altai State University.
10. Golev, N.D. (2002) Ob ob"ektivnosti i legitimnosti istochnikov lingvisticheskoy ekspertizy [On the objectivity and legitimacy of the sources of linguistic expert examination]. In: Golev, N.D. (ed.) *Yurislingvistika-3: Problemy yurislingvisticheskoy ekspertizy* [Legal Linguistics-3: Problems of legal linguistic expert examination]. Barnaul: Altai State University.
11. Koryakovtsev, A.V. & Golovacheva, O.V. (2004) K probleme invektivnogo funktsionirovaniya yazyka i leksikograficheskogo opisaniya russkoy invektivnoy leksiki [On the problem of invective language functioning and the lexicographical description of Russian invective vocabulary]. In: Golev, N.D. (ed.) *Yurislingvistika-5: Yuridicheskie aspekty yazyka i lingvisticheskie aspekty prava* [Legal Linguistics-5: Legal aspects of language and linguistic aspects of law]. Barnaul: Altai State University.
12. Golev, N.D. & Golovacheva, O.V. (2005) *Yurislingvisticheskiy slovar' invektivnoy leksiki russkogo yazyka* [Juridical Linguistic Dictionary of Russian Invective Vocabulary]. In: Golev, N.D. (ed.) *Yurislingvistika-6: Invektivnoe i manipulyativnoe funktsionirovanie russkogo yazyka* [Legal Linguistics-6: Invective and manipulative functioning of the Russian language]. Barnaul: Altai State University.
13. Makarov, V.I. (2014) Dictionary entry in the forensic phraseological dictionary. *Problemy istorii, filologii, kul'tury – Journal of Historical, Philological and Cultural Studies*. 3. pp. 384–386. (In Russian).

14. Krysin, L.P. (2008) *Slovo v sovremennykh tekstakh i slovaryakh: ocherki o russkoy leksike i leksikografii* [A word in modern texts and dictionaries: essays on Russian vocabulary and lexicography]. Moscow: Znuk. pp. 262–272.

15. Efremov, V.A. (2015) Dictionaries of substandard language in lingvo-expert's practice. *Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – Novosibirsk State Pedagogical University Bulletin*. 2 (24). pp. 41–49. (In Russian). DOI: 10.15293/2226-3365.1502.03

16. Sternin, I.A. (2017) Main principles of semantic analysis in linguocriminalistic text examination. *Vestnik Kemerovskogo gosudarstvennogo universiteta – Bulletin of Kemerovo State University*. 1 (69). pp. 202–207. (In Russian). DOI: 10.21603/2078-8975-2017-1-202-207

17. Gorbanevskiy, M.V. (ed.) (2002) *Tsena slova: Iz praktiki lingvisticheskikh ekspertiz tekстов SMI v sudebnykh protsessakh po zashchite chesti, dostoinstva i delovoy reputatsii* [The price of words: From the practice of linguistic examinations of media texts in judicial proceedings for the protection of honor, dignity and business reputation]. Moscow: Galeriya.

18. Gorbanevskiy, M.V. (ed.) (2004) *Pamyatka po voprosam naznacheniya sudebnoy lingvisticheskoy ekspertizy: Dlya sudey, sledovateley, doznateley, prokurorov, ekspertov, advokatov i yuriskonsul'tov* [Memo on the appointment of judicial linguistic examination: For judges, investigators, inquirers, prosecutors, experts, lawyers and legal advisers]. Moscow: Medeya.

19. Gorbanevskiy, M.V. (ed.) (2006) *Kak provesti lingvisticheskuyu ekspertizu spornogo teksta? Pamyatka dlya sudey, yuristov SMI, advokatov, prokurorov, sledovateley, doznateley i ekspertov* [How to conduct a linguistic examination of a controversial text? Memo for judges, media lawyers, lawyers, prosecutors, investigators, inquirers and experts]. Moscow: Yuridicheskiy Mir.

20. Bel'chikov, Yu.A., Gorbanevskiy, M.V. & Zharkov, I.V. (2010) *Metodicheskie rekomendatsii po voprosam lingvisticheskoy ekspertizy spornykh tekстов SMI* [Methodological recommendations on linguistic examination of controversial media texts]. Moscow: Informkniga.

21. Kukushkina, O.V., Safonova, Yu.A. & Sekerazh, T.N. (2011) *Teoreticheskie i metodicheskie osnovy sudebnoy psikhologo-lingvisticheskoy ekspertizy tekстов po delam, svyazannym s protivodeystviem ekstremizmu* [Theoretical and methodological foundations of forensic psychological and linguistic examination of texts in cases involving countering extremism]. Moscow: RFTsSE pri Minyuste Rossii.

22. Izotova, T.M., Kuznetsov, V.O. & Plotnikova, A.M. (2016) Methodology of Forensic Linguistic Analysis in Criminal Insult Investigations. *Teoriya i praktika sudebnoy ekspertizy v sovremennykh usloviyakh – Theory and Practice of Forensic Science*. 1 (41). pp. 92–98. (In Russian). DOI: 10.30764/64/1819-2785-2016-1-92-98

23. Baranov, A.N. (2007) *Lingvisticheskaya ekspertiza teksta: teoriya i praktika* [Linguistic examination of the text: theory and practice]. Moscow: Flinta: Nauka.

24. Golev, N.D. (ed.) (2002) *Yurilingvistika-3: Problemy yurilingvisticheskoy ekspertizy* [Legal Linguistics-3: Problems of legal linguistic expert examination]. Barnaul: Altai State University.

25. Golev, N.D. (ed.) (2004) *Yurislingvistika-5: Yuridicheskie aspekty yazyka i lingvisticheskie aspekty prava* [Legal Linguistics-5: Legal aspects of language and linguistic aspects of law]. Barnaul: Altai State University.
26. Golev, N.D. (ed.) (2005) *Yurislingvistika-6: Invektivnoe i manipulyativnoe funktsionirovanie russkogo yazyka* [Legal Linguistics-6: Invective and manipulative functioning of the Russian language]. Barnaul: Altai State University.
27. Golev, N.D. (ed.) (2006) *Yurislingvistika-7: Yazyk kak fenomen pravovoy kommunikatsii* [Legal Linguistics-7: Language as a phenomenon of legal communication]. Barnaul: Altai State University.
28. Golev, N.D. (ed.) (2007) *Yurislingvistika-8: Russkiy yazyk i sovremennoe rossiyskoe pravo* [Legal Linguistics-8: Russian language and modern Russian law]. Barnaul: Altai State University.
29. Golev, N.D. (ed.) (2008) *Yurislingvistika-9: Istina v yazyke i prave* [Legal Linguistics-9: Truth in language and law]. Barnaul: Altai State University.
30. Golev, N.D. (ed.) (2010) *Yurislingvistika-10: Lingvokonfliktologiya i yurisprudentsiya* [Legal Linguistics-10: Linguistic conflictology and law]. Kemerovo; Barnaul: Altai State University.
31. Brinev, K.I. & Golev, N.D. (eds) (2011) *Yurislingvistika-11: Pravo kak diskurs, tekst i slovo* [Legal Linguistics-11: Law as a discourse, text and word]. Kemerovo: Kemerovo State University.
32. Luk'yanova, N.A. (2006) Tipologiya russkikh lingvisticheskikh slovarey [Typology of Russian linguistic dictionaries]. *Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya Istoriya. Filologiya – Vestnik Novosibirsk State University. Series: History and Philology*. 3 (1). pp. 20–44.
33. Kochergina, K.S. (2017) [Designing a linguistic database (on the basis of evaluative vocabulary)]. *Proceedings of the XIX Open Conference of Philology Students*. St. Petersburg. 18–22 April 2016. St. Petersburg: St. Petersburg State University. pp. 170–174. (In Russian).
34. Kochergina, K.S. (2018) *Svidetel'stvo o gosudarstvennoy registratsii bazy dannykh № 2018620042. Lingvisticheskaya baza dannykh otritsatel'no-otsenочноy leksiki (imena sushchestvitel'nye so znacheniem nominatsii litsa i gruppy lits)* [Certificate of state registration of database No. 2018620042. Linguistic Database of Negative Evaluation Vocabulary (Nouns with the meaning of the nomination of a person and a group of persons)]. Moscow: Rospatent.
35. Kochergina, K.S. (2018) [Application of database technology in linguistic research]. *Rossiyskaya akademicheskaya leksikografiya: sovremennoe sostoyanie i perspektivy razvitiya* [Russian academic lexicography: current state and development prospects]. Proceedings of the International Conference on the 70th anniversary of the first volume of the academic Dictionary of the Modern Russian Literary Language. St. Petersburg: Nestor-Istoriya. pp. 158–169.